

О. Н. Ильдудова

УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ БУДУЩИХ НАУЧНЫХ СОТРУДНИКОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

84

Представлено обоснование необходимости учета стилистики научной речи при обучении иностранному языку будущих научных сотрудников; приведена краткая историческая справка возникновения и основные этапы становления теории функциональных стилей; дано описание современного представления о научном стиле речи по следующим параметрам: сфера употребления, тема и содержание, характеристика отправителя и получателя сообщения, цель, формы речи, наиболее общие свойства, лингвистические особенности и типы текстов.

This article highlights the need to address the stylistics of scientific writing when teaching a foreign language to future scientists. The author presents a historical overview of the key stages of development of functional style theory and describes the modern perspective on scientific writing in the following aspects: field of use, topic and content, characteristics of the sender and recipient, purpose and forms of speech, and general properties, linguistic features, and types of texts.

Ключевые слова: научный стиль речи, функциональный стиль, обучение иностранному языку для специальных целей, обучение иностранному языку будущих ученых.

Key words: scientific writing, functional style, teaching a foreign language for specific purposes, teaching a foreign language to future scientists.

Сегодня владение иностранным языком (особенно английским — как языком международного общения) стало неперемным условием приема на престижную, перспективную должность. Обязательное требование, предъявляемое работодателем к выпускнику вуза, — не просто умение читать литературу по специальности на иностранном языке и извлекать необходимую информацию, а способность полноценно участвовать в процессе общения с иностранными коллегами: на конференциях, семинарах, во время круглых столов, стажировок и т.д. Особенности такого общения — обмен опытом, планирование и реализация совместных научно-исследовательских проектов, налаживание контактов для дальнейшего сотрудничества. Специфика обучения студентов иностранному языку с учетом их дальнейшей профессиональной деятельности предполагает включение в образовательные программы содержания, связанного с определенной практической сферой



(медицина, архитектура, управление и пр.). Соответствующий курс в методике обучения иностранным языкам называется «Иностранный язык для специальных целей». Для выпускников национальных научно-исследовательских университетов, где обучаются будущие научные сотрудники, это язык научного общения, который предполагает умение построить свое высказывание в соответствии с требованиями и особенностями научного стиля речи. Для того чтобы охарактеризовать его, обратимся к теории функциональных стилей.

Причиной возникновения различных подстилей в языке (функциональных вариантов) стало стремление удовлетворить коммуникативные потребности в различных сферах человеческой деятельности. В ответ на эту потребность в лингвистике появилось направление, которое впоследствии приобрело название «Теория функциональных стилей», и связано оно было с выделением подстилей в языке в зависимости от сферы его употребления (функционирования), изучением этих подстилей и их описанием.

Научное изучение функциональных стилей началось в 20-е гг. XX в. в трудах ученых Пражского лингвистического кружка, в работах Г. О. Винокура, В. В. Виноградова в СССР, Б. Гавранка, В. Матезиуса, Р. Якобсона — в Чехословакии. Позже — в работах Ю. С. Степанова, В. П. Мурат, Т. Г. Винокур, А. Н. Васильевой, Б. Н. Головина, В. Г. Костомарова, М. Н. Кожинной, К. А. Роговой, Н. М. Разинкиной, О. Б. Сиротининой, Г. Я. Солганика, Т. В. Матвеевой и др.

Изначальное осмысление функции речи в работах этих ученых связано с понятием «сфера функционирования языка», которое следует рассматривать с двух сторон. Во-первых, как предоставление лингвистической характеристики, или способов упорядочения языковых средств. Во-вторых, как описание экстралингвистических факторов коммуникации.

В лингвистическом плане характеристикой сферы функционирования языка являются тема и содержание общения, благодаря чему формируются правила отбора, организации и употребления языковых средств. Так создаются специфические качественно-речевые, лингвистические характеристики текста, вследствие чего и достигается планируемый стилистический эффект для воздействия на получателя сообщения.

К экстралингвистическим факторам, влияющим на специфику коммуникации, относятся: типичные ситуации общения, типичный отправитель и получатель сообщения, установка отправителя на определенные качества речи. Типичная ситуация общения — это такая ситуация, при которой реализуется устная или письменная форма общения; неподготовленная или подготовленная речь; речь с обратной связью или без (диалогическая речь, беседа, монологическая речь); общение в неофициальной или официальной обстановке и т. д. Типичный отправитель или получатель сообщения определяется через его социальный статус (социальное положение, образование, профессия), пол, возраст, территориальное происхождение, постоянное местожительство; отношения между отправителем и получателем речи (родственные, дружеские, коллегиальные: знакомый/незнакомый, начальник/подчи-



ненный и пр.); отношение отправителя речи к высказыванию; языковая одаренность отправителя речи. Установка отправителя на определенные качества речи (оптимальные для данной сферы общения и закрепленные традициями общения в ней) является фактически основным истинно стилеопределяющим фактором, поскольку именно она связана с целенаправленным (сознательным или интуитивным) способом отбора, употребления и организации языковых средств для достижения определенного стилистического эффекта.

Дальнейшая разработка функционально-стилевой классификации привела к созданию социально-ролевых и психологических критериев выделения стиля, а позднее — к созданию учения о стилеобразующих факторах. М. Н. Кожина относит к ним факторы, непосредственно или опосредованно связанные с природой языка-речи: общественную деятельность, форму общественного сознания, характер и тип творческого мышления, тип содержания, вид речи, способ коммуникации, ситуативные общественные факторы (тон, модальность, ориентация на адресата), вид речевого акта [1, с. 150].

В подходах лингвистов к принципам вычленения функциональных стилей и к самой их номенклатуре нет полного единства, но по ряду вопросов определяются более или менее четкие позиции, в соответствии с которыми обычно происходит выделение и описание той либо иной коммуникативной функционально-стилевой системы. К числу таких позиций относятся следующие: необходимость рассмотрения языковых особенностей стиля в связи с экстралингвистическими условиями его существования; наличие определенной целевой заданности, обуславливающей также и отбор языковых средств; соотнесенность понятий «текст» — «жанр» — «функциональный стиль» по степени их абстрактности; представление о наличии жанровой дифференциации в рамках функционально-стилевого образования; необходимость сопоставления различных функциональных стилей с целью более глубокого проникновения в их языковую специфику.

Взгляд на эти вопросы как на определяющие языковую природу функционального стиля разделяется большинством лингвистов. Одновременно они выступают составляющими в определении самого понятия «функциональный стиль».

Идея о существовании особого регистра научной речи (по сравнению с разговорной и художественной) высказывалась задолго до оформления функциональной стилистики в отдельную филологическую дисциплину. Научное обоснование этой идеи, основанное на анализе большого корпуса языковых фактов, произошло в 1950—1960-е гг., когда от фрагментарного изучения функционально-стилистических сторон языка ученые перешли к планомерному научно-теоретическому описанию языкового материала. Именно в те годы функциональная стилистика приобрела статус лингвистической науки. Сегодня в лингвистической литературе остается много спорных, иногда взаимоисключающих точек зрения относительно функциональных стилей в языке —



их количества, принципов выделения и пр. Общепринятым считается распределение стилей речи на научный, официальный (официально-деловой), художественный, публицистический и разговорный.

Теория функциональных стилей стала наиболее ранним по времени возникновения и наиболее разработанным в теоретическом плане способом рассмотрения особенностей устной научной речи. В изучении научного стиля речи накоплен огромный опыт как российскими, так и зарубежными филологами. В вопросах функциональной стилистики наиболее влиятельными считаются работы таких авторов, как Р. С. Аликаев, В. Н. Беньяминова, М. П. Котюрова, Е. М. Крижановская и др. Над проблемой соотношения понятий «жанр» и «тип» дискурса работали В. Н. Беньяминова, Н. С. Валгина, В. Э. Морозов, Н. Л. Овшиева, Д. Бибер (D. Biber), К. К. Кемпбелл (K. K. Campbell) и др. Изучением соотношения понятий «научный дискурс», «научный стиль», «научная речь», «научный текст» занимались Р. С. Аликаев, В. А. Богданова, Н. С. Валгина, С. А. Вишнякова, Н. В. Данилевская, М. Н. Кожина, Т. Н. Мальчевская, Н. Л. Никульшина, Е. С. Троянская и др.

Результаты исследования функциональных стилей языка представляют большой практический интерес, особенно при обучении иностранному языку будущих ученых, для которых один из подстилей языка, а именно научный, будет средством профессионального общения.

Современное представление о научном стиле речи складывается из следующих аспектов: сфера употребления, тема и содержание, характеристика отправителя и получателя, цель, формы речи, наиболее общие свойства, лингвистические особенности и типы текстов.

Сфера употребления текстов научного стиля речи соотносится с общественной сферой деятельности человека, а именно с научной деятельностью, то есть это функциональный стиль речи, обеспечивающий сферу научного и учебного общения. Научный стиль также называют языком науки, языком научно-технической литературы, языком научного общения, стилем научной литературы, стилем научной прозы, научной речью и т. д.

Тема и содержание текстов научного стиля речи зависят от специализации ученого, области его научных интересов. Однако, несмотря на разнообразие тем, содержание в этом стиле все же можно назвать относительно типовым, поскольку оно в конечном счете сводится к исследованию, процедура которого достаточно отработана и типизирована, меняется только объект исследования.

Характеристика отправителя и получателя текстов научного стиля речи важна для фиксации нарочито нейтрального в эмоциональном плане отношения отправителя речи к сообщаемой им информации. Это объясняется языковой традицией данной сферы общения и официальной ситуацией, в которой оно протекает, а также стремлением отправителя речи сообщить эту информацию в ясной форме. Обычно считается, что получатель информации – подготовленный слушатель или читатель, обладает примерно одинаковыми с отправителем речи фоновыми знаниями. Такие параметры, как пол, возраст, территориальное происхождение, постоянное местожительство, а также языковая



одаренность отправителя информации не оказывают существенного воздействия на лингвистические характеристики научной речи. Как правило, предполагаемая реакция адресата на текст – восприятие.

Цель текста научного стиля речи также имеет свою специфику. Данные тексты обслуживают сферу науки, научного общения, поэтому их цель – представить, классифицировать, описать, сравнить и обобщить факты, выдвинуть гипотезу, привести логические доказательства, сформулировать закономерности и законы, описать эксперимент, его результаты и т. д.

Письменная форма речи считается традиционной для научных текстов (диссертация, монография, учебник, статья, реферат, тезисы, отчет, патент). Но сегодня, в условиях глобализации и интернализации, особое значение приобретает устная форма научной речи (доклад, выступление на конференции, обсуждение диссертации). Ведущий вариант данного стиля – письменный – оказывает существенное влияние на его устный вариант. Вне зависимости от формы речи созданию научного текста всегда предшествует обдумывание. Как правило, это речь подготовленная, обработанная, протекающая в официальной обстановке и обычно без непосредственной обратной связи. Основные качества такой речи – ясность и официальность.

Типичными свойствами стиля научных текстов выступают обобщенность, объективность, аргументированность, подчеркнутая логичность, ясность изложения, сжатость при насыщенности содержания. Для научных текстов также характерно использование схем, графиков, таблиц, диаграмм, различных условных обозначений.

С лингвистической точки зрения научная речь характеризуется строгой логической последовательностью суждений и умозаключений, упорядоченной системой связи между частями высказывания, точностью, однозначностью и сжатостью информации при сохранении насыщенности содержания. Это достигается за счет соблюдения специфических особенностей, характерных для научного стиля речи на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях.

Среди лексических особенностей научного стиля речи отмечают: широкое использование терминов, что обуславливает сжатость высказывания; смысловую точность, обеспечивающую однозначность высказывания и достигаемую тщательным подбором слов, использованием слов в их прямом значении, широким употреблением специальной лексики; частую повторяемость ключевых слов, что придает ясность общению; отсутствие образных средств, что также обеспечивает сжатость, точность и однозначность высказывания; использование интернациональных слов или слов с интернациональными корнями, приставками и суффиксами.

К морфологическим особенностям научного стиля речи относят: преобладание имен существительных (преимущественно среднего рода, например, качество, количество); употребление единственного числа существительных в значении множественного – собирательное значение; использование глаголов преимущественно несовершенного вида 3-го лица настоящего времени (изучает, решают); страдательный залог



(явление объясняется, проблема исследуется); большое количество причастий и деепричастий (приступая, обобщая, заключающий, регенерирующий); употребление кратких прилагательных (вероятность невелика); наречия, подчеркивающие логичность изложения (сначала, прежде всего, далее, затем); широкое использование предлогов и союзов, в том числе сложных (в продолжение; в заключение; несмотря на; ввиду; благодаря и др.).

Научный текст отражает сложные мыслительные процессы автора, которые реализуются в виде суждений и умозаключений. Поэтому на уровне синтаксиса особенностями научного стиля речи считаются: прямой порядок слов; преимущественное использование сложносочиненных и сложноподчиненных предложений; обилие сложных предложений; частое употребление причастных и деепричастных оборотов; редкое использование неполных предложений; преобладание безличных и неопределенно-личных предложений; употребление предложений с рядом однородных членов и обобщающим словом); использование вводных слов, подчеркивающих логичность изложения (во-первых, во-вторых, с одной стороны, с другой стороны, следовательно, итак, наконец).

В научном стиле традиционно выделяют четыре подстиля, иногда называемых жанровыми разновидностями или коммуникативно-стилевыми типами научного текста: собственно научный (или академический), научно-популярный (или научно-публицистический), учебно-научный и научно-деловой (или научно-информационный). Используется также деление на подязыки наук – химии, физики, математики, экономики, права, истории и т. д. Тексты собственно научного подстиля (статьи в журналах, диссертации, монографии, доклады и пр.) адресованы в первую очередь специалистам определенной области знания. Научно-популярные тексты (энциклопедии, справочники и пр.) служат популяризации знания, обеспечению его доступности для тех, кто интересуется достижениями науки, но не является специалистом в конкретной научной области. Тексты учебно-научного подстиля (учебники, учебные и методические пособия, сборники задач и упражнений и т. д.) служат целям обучения и научения, передачи знаний, описывают уже сложившуюся систему знания, общепринятые понятия и законы данной науки. Цель научно-деловых текстов (техническая документация, контракты, инструкции для предприятий, сообщения и отчеты об испытаниях и экспериментах, формулы изобретений и пр.) – предоставить информацию по научному вопросу лицам, занимающимся практическим применением достижений науки.

Считается, что существуют две ступени владения языком: первая – это знание грамматики, определенного количества слов, умение построить предложение, высказывание, общаться на языке с другими его носителями; вторая ступень владения языком подразумевает умение дифференцировать речь с точки зрения стиля, строить текст, подбирая языковые средства с учетом цели высказывания, ситуации, собеседника, сферы деятельности, формы общения (устной, письменной). Истинное овладение стилевыми средствами даже родного (а тем более – иностранного) языка может происходить только осознанно. Носители язы-



ка (при определенной начитанности) обычно интуитивно ощущают стилистические различия в языке, однако без соответствующей специальной подготовки даже они далеко не всегда способны правильно, то есть в соответствии с действующими стилистическими нормами, использовать языковые средства в разных сферах общения. Изучение же иностранного языка во взрослой аудитории обязательно требует повышения общей лингвистической культуры обучающихся, не интуитивного, а сознательного подхода к языковым явлениям, без которого невозможно понять многие закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, найти общее и различное в нем и в родном языке.

Таким образом, мы приходим к важному для методики обучения иностранному языку выводу: научный стиль неоднороден. Но в то же время он отличается от других функциональных стилей и имеет свои особенные характеристики. Учет представленных в данной статье особенностей научного стиля речи является необходимым условием организации курса по иностранному языку для будущих научных сотрудников.

Список литературы

1. Кожина М. Н. К основаниям функциональной стилистики. Пермь, 1968.
2. Которова М. П. Тенденция к формированию новых явлений в научном стиле речи // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2009. №1. С. 77–86.
3. Лукомская Е. Л. К вопросу о научной дискурсивной речи // Вестник МИТХТ им. М. В. Ломоносова. 2008. Т. 3, №2. С. 98–101.
4. Разинкина Н. М. Некоторые общие проблемы изучения функционально-речевого стиля // Особенности стиля научного изложения / отв. ред. Е. С. Троянская. М., 1976. С. 83–103.
5. Романова Н. Н., Соляник О. Е. Формирование профессионально-коммуникативной компетенции иностранных бакалавров технического вуза в процессе их обучения научному стилю речи // Известия Юго-Западного государственного университета. 2012. №4–1. С. 252–257.
6. Шатилов А. С. Особенности построения высказывания в устной научной речи // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2012. №151. С. 243–249.
7. Шустикова Т. В. Научный стиль речи: компетентностный подход к обучению на базовом этапе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2008. №1. С. 81–88.

Об авторе

Ольга Николаевна Ильдудова – асп., Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук, Новосибирск.

E-mail: olgaildudova@gmail.com

About the author

Olga Ildutova, PhD student, Institute of Philosophy, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk.

E-mail: olgaildudova@gmail.com